Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Gerszona otrzymali losem od rodzin plemienia Issachara, od plemienia Aszera, od plemienia Naftalego i od drugiej połowy plemienia Manassesa w Baszanie trzynaście miast. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Gerszona otrzymali losem od rodzin plemienia Issachara, Aszera, Naftalego i od drugiej połowy plemienia Manassesa w Baszanie trzynaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Gerszona *otrzymali* losem trzynaście miast od rodzin pokolenia Issachara, od pokolenia Aszera, od pokolenia Neftalego i od połowy pokolenia Manassesa w Baszanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synom Gersonowym z domów pokolenia Isascharowego, i z pokolenia Aserowego, i z pokolenia Neftalimowego, i z połowy pokolenia Manasesowego w Basan dostało się losem miast trzynaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potym synom Gerson wyszedł los, aby wzięli od pokolenia Issachar i Asser, i Neftali, i pół pokolenia Manasse w Basan miast liczbą trzynaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkom Gerszona przypadło losem trzynaście miast od rodów pokolenia Issachara, od pokolenia Asera, od pokolenia Neftalego i od połowy pokolenia Manassesa w Baszanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potomkowie Gerszona otrzymali losem od rodów plemienia Issachara, od plemienia Asera, od plemienia Naftaliego oraz od drugiej połowy plemienia Manassesa w Baszanie trzynaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Gerszona otrzymali losem od rodów plemienia Issachara, od plemienia Asera, od plemienia Neftalego i od połowy plemienia Manassesa w Baszanie trzynaście miast. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkom Gerszona wyznaczono losem trzynaście miast należących do rodów plemion Issachara, Asera i Neftalego oraz do połowy plemienia Manassesa w Baszanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomkowie Gerszona otrzymali losem dla swoich rodów trzynaście miast od pokoleń: Issachara, Aszera, Neftalego i połowy pokolenia Manassego w Baszanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Ґедсона з племени Іссахара і з племени Асира і з племени Нефталіма і з половини племени Манассії в Васані тринадцять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potomkowie Gerszona otrzymali losem w Baszanie trzynaście miast, od rodów pokolenia Issachara, od pokolenia Aszera, od pokolenia Naftali i od połowy pokolenia Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synom Gerszona przypadło przez losowanie trzynaście miast od rodzin z plemienia Issachara i od plemienia Aszera, i od plemienia Naftalego, i od połowy plemienia Manassesa w Baszanie. |